

# Dometic

MANUAL

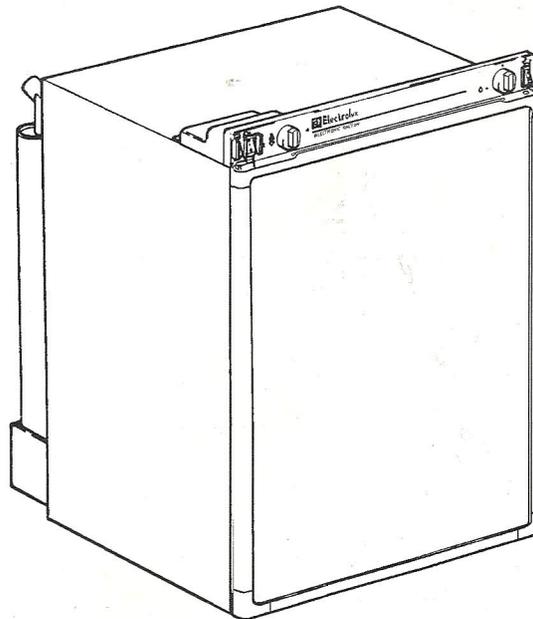
CARAVAN

RM 4200

RM 4201

RM 4210

RM 4211



|          |        |    |            |      |    |
|----------|--------|----|------------|------|----|
| Deutsch  | Seite  | 1  | Svenska    | sida | 31 |
| English  | page   | 7  | Dansk      | side | 37 |
| Français | page   | 13 | Norsk      | side | 43 |
| Italiano | pagina | 19 | Nederlands | pag. | 49 |
| Español  | pagina | 25 | Suomi      | sivu | 55 |
|          |        |    | Português  | cara | 61 |

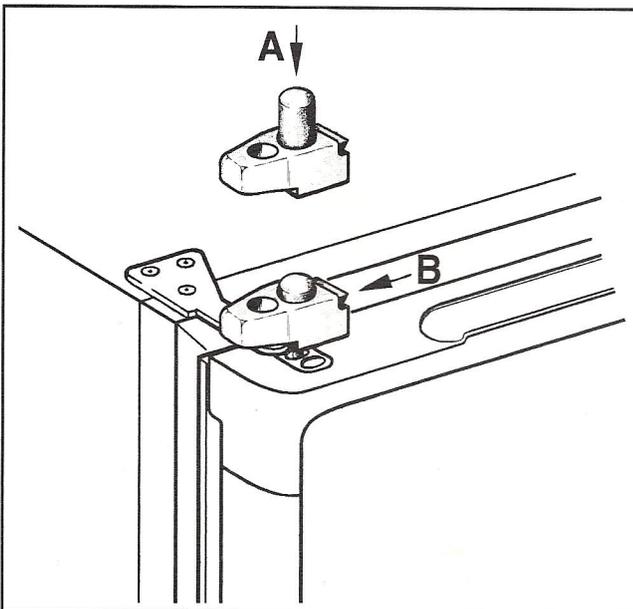


Fig. 1

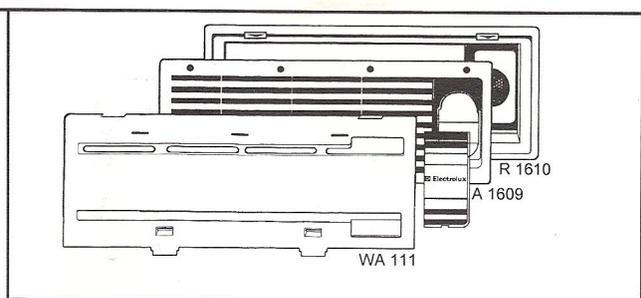


Fig. 2

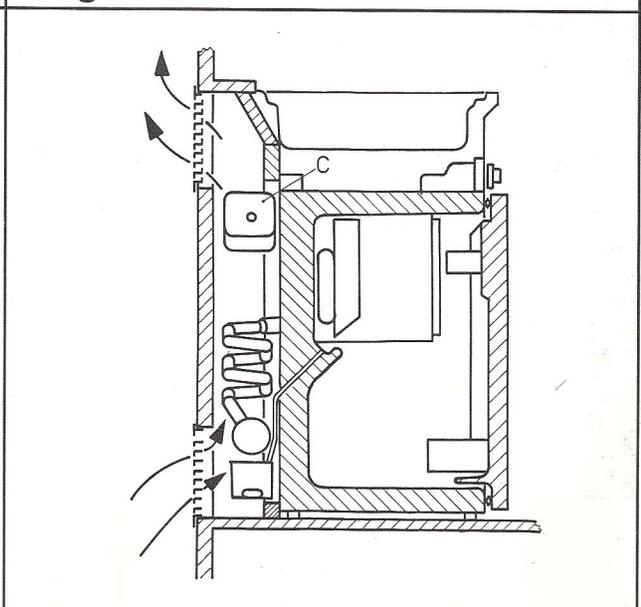
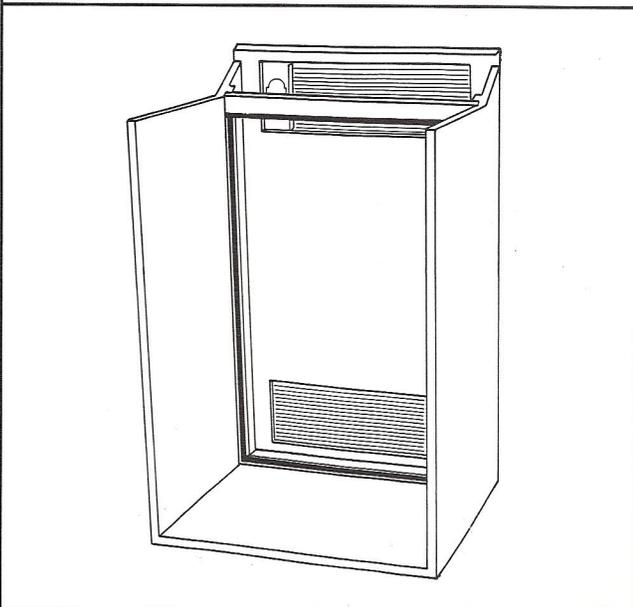
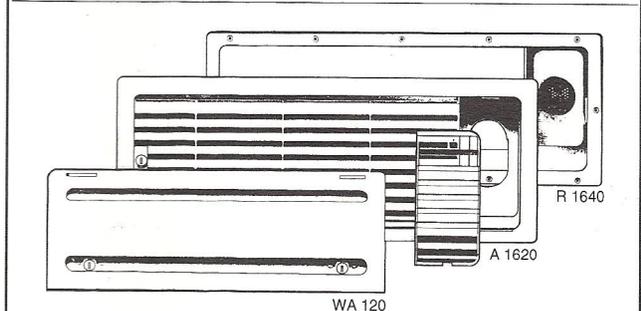


Fig. 4

Fig. 5

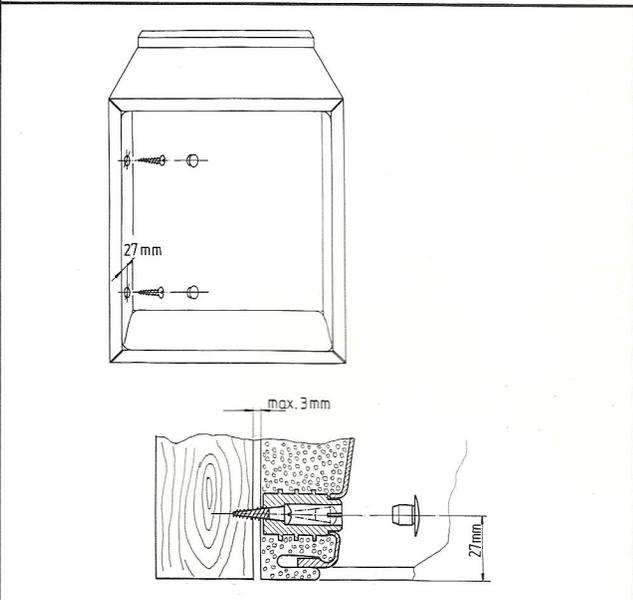


Fig. 7

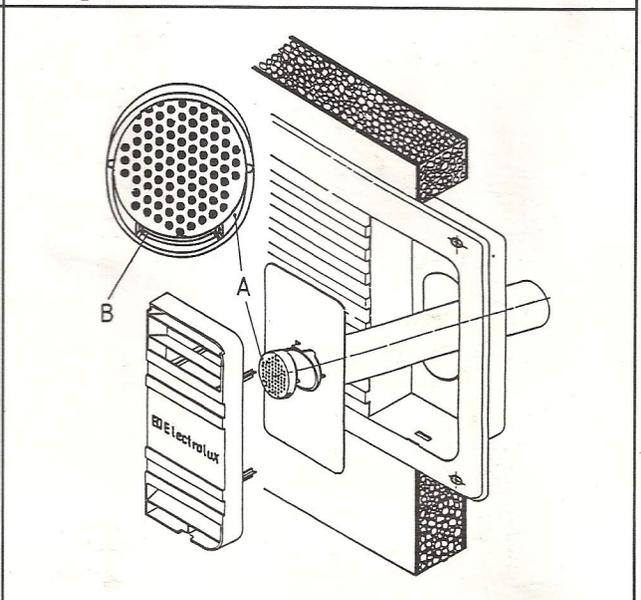


Fig. 8

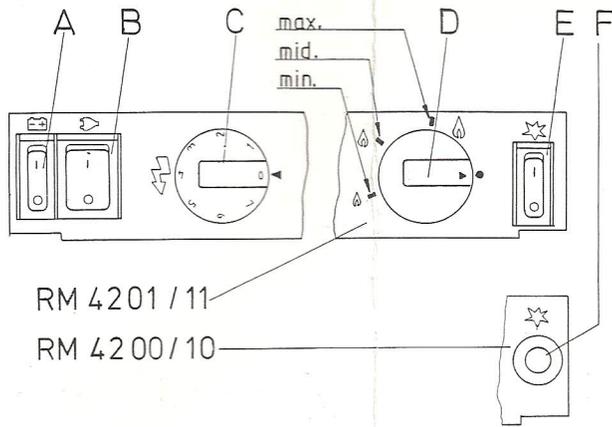


Fig. 3

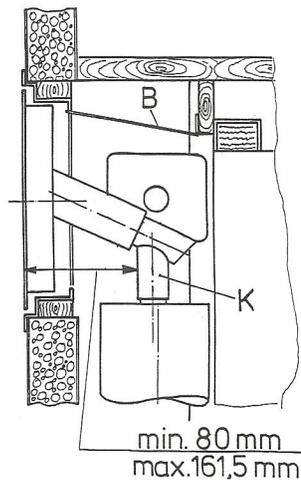
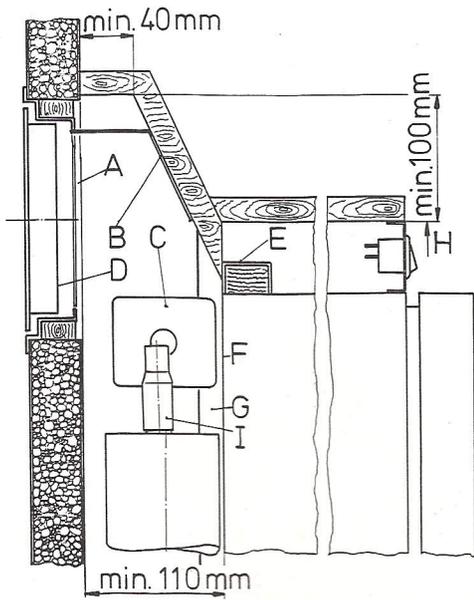


Fig. 6a

Fig. 6b

220, 230, 240 V

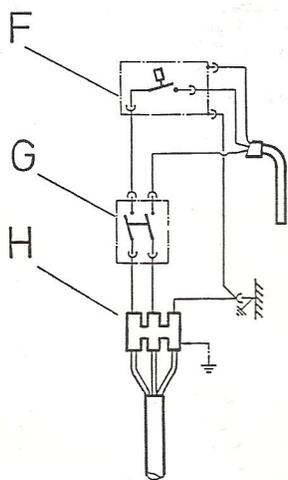
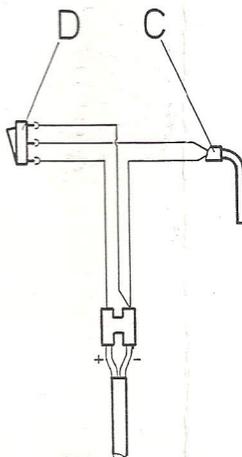


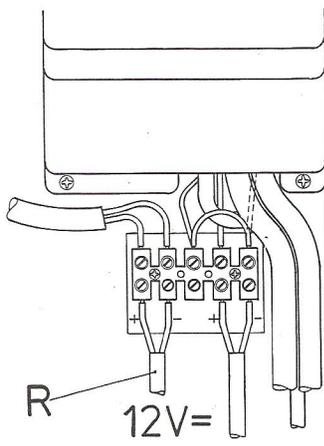
Fig. 9

12 V



RM 4200/01

Fig. 10



RM 4210/11

Fig. 11



MAN

RM

RM

RM

RM

Deutsch

English

Français

Italiano

Español

Typ C40 /  
821 2648

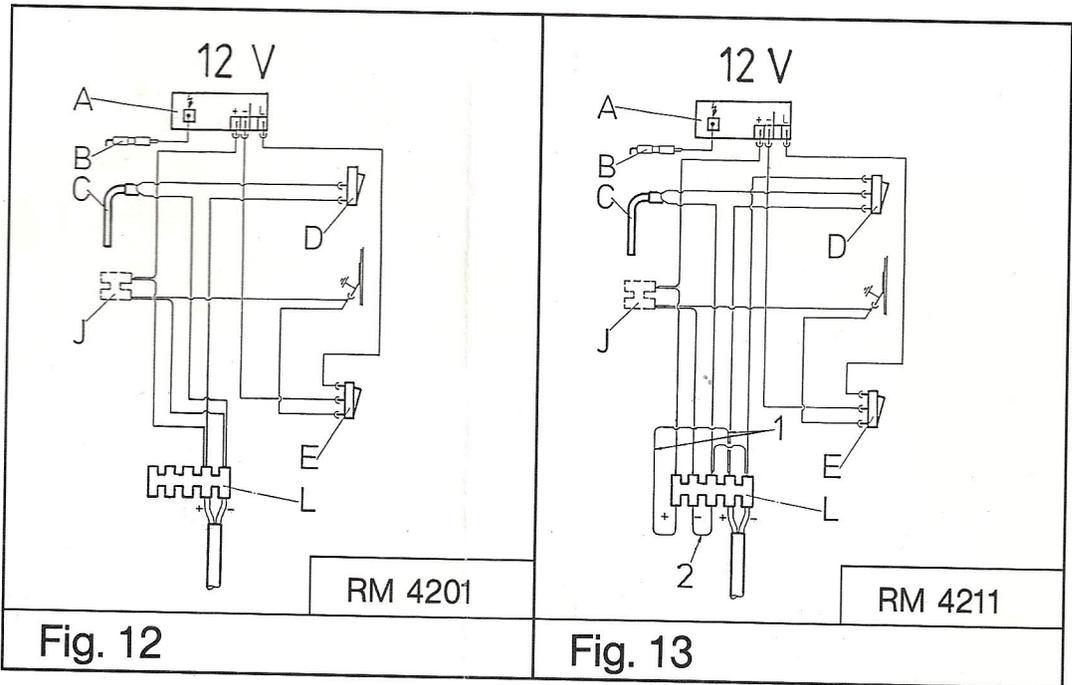


Fig. 12

Fig. 13

**Electrolux**

### DECLARATION OF CONFORMITY

according to

Low Voltage Directive 73/23/EEC and  
the Amendment to LVD 90/683/EEC  
EMC Directive 89/336/EEC  
EMC Automotive Directive 72/245/EEC and  
the Amendment 95/54/EC Annex I (Electronic subassembly)  
Gas Directive 90/396/EEC  
CE Marking Directive 93/68/EEC

|                                  |                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| Type of equipment                | Absorption Refrigerator              |
| Brand Name                       | ELECTROLUX                           |
| Type designation                 | C 40/ 110 (type family)              |
| Manufacturer's (Factory)<br>name | ELECTROLUX GmbH                      |
| address                          | In der Steinwiese 16, D 57074 Siegen |
| telephone no                     | INT+49 - 271 692 0                   |
| telefax no                       | INT+49 - 271 692 304                 |

The following harmonized standards or technical specifications (designations) which comply with good engineering practice in safety matters in force within the EEA have been practiced.

|  |                       |
|--|-----------------------|
| EN 60335-1 (IEC 335-1), EN 60335-2-24 (IEC 335-2-24) | Low Voltage Directive |
| EN 60555-2, EN 60555-3, EN 50082-1, EN 55014         | EMC Directive         |
| PR EN 732, DIN 3370, DIN 30694 T4                    | Gas Directive         |

The equipment conforms completely with the above stated harmonized standards or technical specifications.

By signing this document, the undersigned declares as manufacturer, or the manufacturer's authorized representative established within the EEA, that the equipment in question complies with the requirements stated above.

Manufacturer

Date

04.03.96

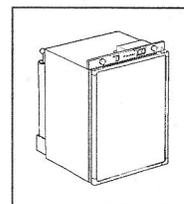
Signature

Position

General Manager

Clarification

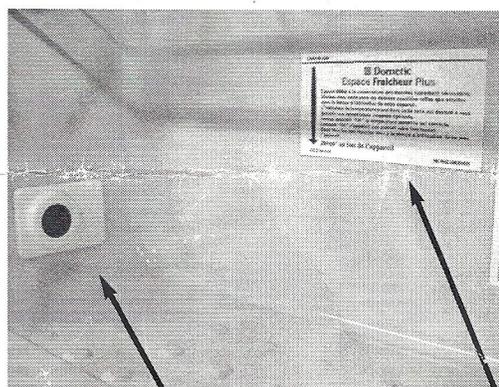
Gunter Bittner



TEMP KIT No. 241 2559 - 25 / 958 046 003

RM 418x  
 RM 421x  
 RM 423x  
 RM 426x  
 RM 428x

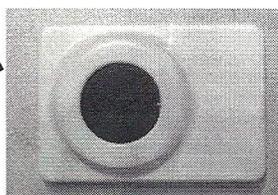
RM 440x RM 640x RM 740x  
 RM 427x RM 627x RM 727x  
 RM 429x RM 629x RM 729x  
 RM 436x RM 636x RM 736x  
 RM 439x RM 639x RM 739x  
 RM 760x



**Espace Fraicheur Plus**  
 Espace dédié à la conservation des denrées hautement périssables. Stockez dans cette zone les denrées sensibles telles que décrites dans la Notice d'Utilisation de votre appareil.  
 L'indicateur de température placé dans cette zone est destiné à vous garantir une température moyenne optimale.  
 Lorsque l'appareil "OK" la température moyenne est correcte. Lorsque "HOC" il apparaît, ajustez votre thermostat. Dans le cas contraire reportez vous à la Notice d'Utilisation livrée avec l'appareil.

jusqu'au bas de l'appareil

NE PAS ENLEVER



**INSTRUCTION**

# Änderungen / Ergänzungen Kühlschrankausführungen Changes / Completions Refrigerator

## 1. Sicherheitshinweis / Safety Advice / Consignes de Sécurité

### 1. Kinder schützen!

Bei Entsorgung des Gerätes, alle Kühlschranktüren demontieren und die Ablageroste im Kühlgerät belassen. Ein versehentliches Einschließen oder Ersticken wird verhindert.

### In the interests of children's safety!

When disposing of the refrigerator, remove all doors and leave the shelves inside. This prevents children from being accidentally trapped or suffocated in the refrigerator.

### Pensez aux enfants !

Lors de la mise au rebut du réfrigérateur, démonter toutes les portes mais laisser les grilles en place à l'intérieur de l'appareil. On exclut ainsi tout risque d'asphyxie ou d'enfermement involontaire.

### 2. Das Betreiben des Kühlchranks mit Gas ist während der Fahrt gestattet (**Ausnahme Frankreich und Australien**).

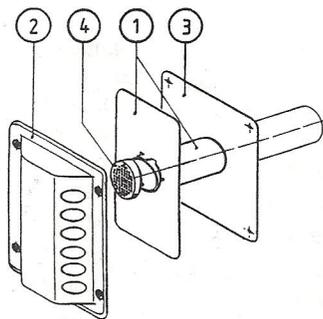
Im Tankstellenbereich ist das Betreiben mit Gas verboten!

It is allowed to keep on running the refrigerator by gas while travelling (**exception Australia and France**).

It is not allowed to keep on running the refrigerator by gas at a gas station!

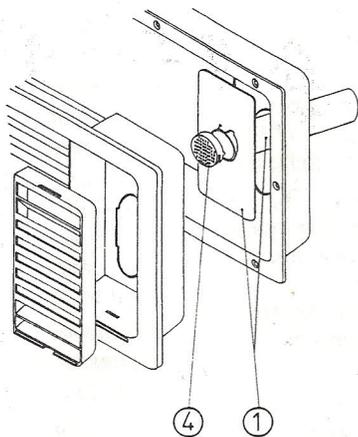
## 2. Montage Abgasführung / Installation exhaust pipe

A

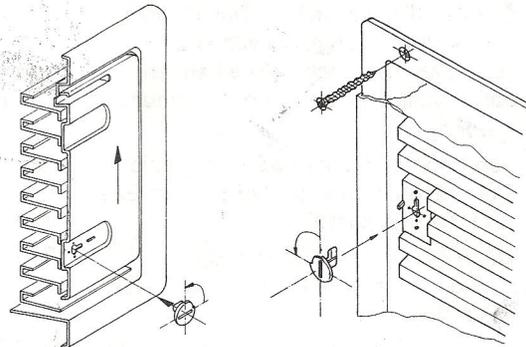


separate Abgasführung  
separate exhaust pipe

B



Abgasführung im oberen Lüftungsgitter  
Exhaust pipe intergrated in the upper ventilation system



Ihrem Kühlgerät beige packt sind die Teile 1, 2, 3 und 4 wie in Abb. A dargestellt.

Bei separater Abgasführung montieren Sie diese Teile wie in Abb. A dargestellt.

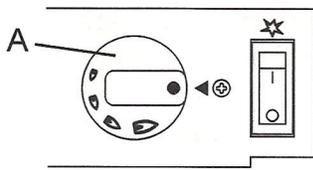
Sollten Sie das Dometic Lüftungssystem einsetzen, benötigen Sie von dem Beipack nur die Teile 1 und 4. Montieren Sie bitte wie in Abb. B dargestellt.

Enclosed to the fridge are the parts 1, 2, 3 and 4 as shown in fig. A.

For separate exhaust pipe install as shown in fig. A.

If you use the Dometic ventilation system, you only have to use parts 1 and 4, mount as shown in fig. B.

### 3. Zusätzliche Position des Gasregelventils Additional Gas- Valve Position Position additionelle de la soupapa gaz



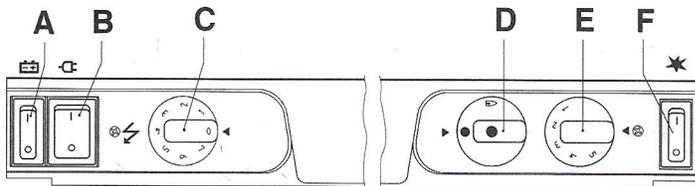
Zusätzliche Position des Gasregelventils (A).

Der Kühlschrank ist mit einer zusätzlichen Regelposition für den Gasbetrieb ausgestattet. Dadurch kann die Temperatur im Gasbetrieb genauer eingestellt werden.

Your refrigerator is equipped with a gas valve (A), which has an additional position. This gives you an improved temperature regulation in Gas mode.

Le réfrigérateur est équipé d'une position réglage additionelle pour l'opération à gaz. Cela vous donne la possibilité de régler plus exactement la température en opérant par gaz.

### 4. Armatur mit Gasthermostat (E) anstelle Gasregelventil Armatur with gas thermostat (E) instead of gas valve L'appareil est équipé un thermostat à gaz (E) au lieu d'un soupape gaz.



Bevor Sie den Gasbetrieb einschalten:

1. Gegebenenfalls das Gasabsperrentil an der Gasflasche sowie das bordseitige Geräteventil öffnen (Kontrolle, daß Gas in der Flasche vorhanden ist).
2. Kontrollieren Sie, daß der Netz- und der 12V-Betrieb ausgeschaltet sind.
3. Gaszufuhr öffnen, indem Sie den Knopf (D) eindrücken und in Stellung "große Flamme" drehen. 🔥
4. Knopf (E) des Thermostates auf die höchste Stufe bringen.
5. Schalter (F) einschalten. Das Blinken des Schalters, begleitet von einem tickenden Geräusch, läßt erkennen, daß Zündfunken am Brenner erzeugt werden.
6. Den Knopf (D) eindrücken, damit die Flammensicherung sich öffnet und Gas zum Brenner strömt.
7. Wenn die Flamme brennt, hört das Funken automatisch auf. Der Schalter blinkt nicht mehr.
8. Knopf (D) noch 10-15 sek. eingedrückt halten, damit die Flammensicherung anzieht, dann loslassen.

Wenn der Schalter wieder anfängt zu blinken, bitte Punkte 6-8 wiederholen.

Wenn der Schalter noch vereinzelt blinkt: Flamme brennt unruhig (Windeinfluß oder Brenner noch kalt), belanglos.

Der Gasbetrieb wird abgeschaltet, indem der Knopf (D) auf "●" und Wippschalter (F) auf "0" stellen.

To start gas operation:

1. Open the shut-off valve of the gas bottle (check that there is enough gas). Open any on-board shut-off valve.
2. Check that the switches for mains and 12 V operation are off.
3. Turn on the gas supply by pressing the (D) knob and turning it to the position "big flame". 🔥
4. Set the thermostat knob (E) to the highest setting.
5. Depress switch (F). A light in the switch should now start to flash, indicating that sparks are being generated at the burner.
6. Press the (D) button. This opens the flame failure device and allows gas to flow to the burner.
7. When the flame lights, the sparking stops automatically and the switch stops flashing.
8. Keep the (D) button pressed for a further 10 to 15 seconds to activate the flame failure device, then release it.

To terminate gas operation, turn knob (D) to "●" and set switch (F) to "0".

Avant d'enclencher le fonctionnement au gaz:

1. Ouvrez la valve de fermeture de la bouteille de gaz (sans oublier de vérifier que le contenu de gaz est suffisant), ainsi que le robinet d'arrêt éventuellement l'installation.
2. Contrôlez que les interrupteurs secteur et alimentation 12 V sont à l'arrêt.
3. Ouvrez l'alimentation gaz en appuyant sur le bouton (D) figure 3 et en le tournant dans la position. 🔥
4. Tournez le bouton du thermostat (E) sur la position correspondante à la température la plus basse (froid maxi).
5. Enclenchez l'interrupteur (F). Le voyant lumineux qu'il comporte commence alors à clignoter, indiquant que des étincelles sont produites au niveau du brûleur.
6. Appuyez sur le bouton (D) pour enclencher la sécurité allumage et permettre au gaz d'arriver jusqu'au brûleur.
7. Lorsque la flamme est allumée, la production d'étincelles cesse automatiquement et l'interrupteur s'arrête de clignoter.
8. Maintenez le bouton (D) enfoncé pendant 10 à 15 secondes pour empêcher la sécurité allumage d'intervenir et de couper le gaz, puis relâchez le bouton.

Pour arrêter le fonctionnement au gaz, relâchez le bouton (D) sur la position "●" et mettez également l'interrupteur (F) sur "0".

## 5. 12 V Versorgung für Beleuchtung und / oder Zündgerät

### 12 V supply of interior light and / or reigniter

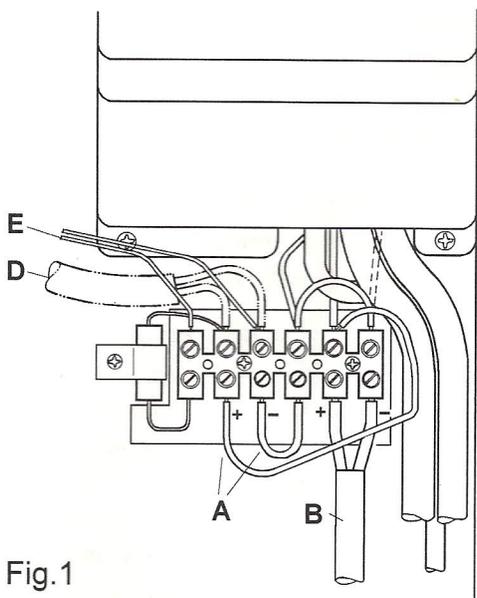


Fig.1

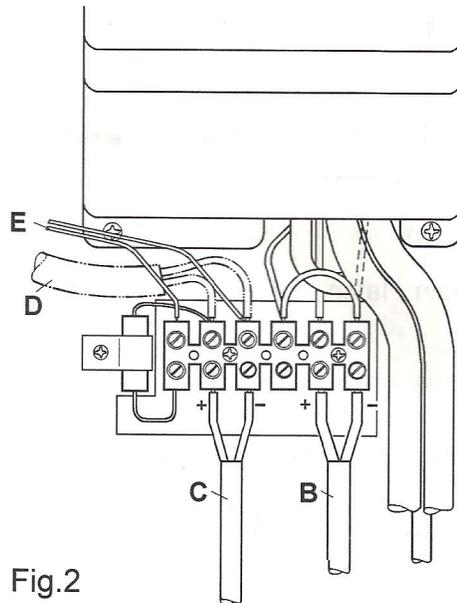


Fig.2

#### Generelles

Alle Kühlschränke in "L"- Ausführung (z.B. RM 4271L) haben eine 12V Gleichspannungsbeleuchtung. Die Beleuchtung wird über einen Sensor berührungslos geschaltet. Kühlschränke mit der Endziffer "1" sind mit einer automatischen Zündung ausgestattet.

#### Verdrahtung

Die 12V Beleuchtung bzw. das Zündgerät sollte mit "Dauerplus" versorgt werden, damit unabhängig davon, ob die Lichtmaschine läuft, die Beleuchtung oder das Zündgerät funktioniert. Die werkseitige 12V- Verdrahtung ist in Fig.1 dargestellt. Die 12V Versorgung des Kühlschranks erfolgt ausschließlich über das 12V Anschlußkabel (B in Fig. 1 und 2).

#### Separate Versorgung der Beleuchtung bzw. Zündgerät

Falls der 12V Betrieb des Kühlschranks nur bei laufender Lichtmaschine möglich sein soll, so muß die 12V Versorgung abhängig vom Zündschloß geschaltet werden. Um die Funktion der Beleuchtung (Zündgerät) sicherzustellen, muß die 12V Verdrahtung geändert werden. Dazu werden die beiden Drahtbrücken (A in Fig.1) entfernt und ein "Dauerplus"- Kabel (C in Fig.2) angeschlossen.

#### General items

All refrigerators version "L" ( for example RM4271L) are equipped with a 12V DC interior light. The light is switched by an electronic sensor. Refrigerators with digit "1" are equipped with reigniter.

#### Wiring

The 12V interior light respectively the reigniter should be supplied by a constant 12V power supply, in order to allow the function of the interior light (reigniter) independent from the engine of the vehicle.

The factory wiring of the refrigerator is shown in fig.1. The 12V supply of the fridge is realized with only one supply cord (B n fig. 1/2).

#### Seperate DC supply for interior light, reigniter

If the 12V cooling mode of the refrigerator should only be possible while the engine of the vehicle is running, the 12V supply has to be switched depending on the generator supplying electrical energy. To guarantee the function of the interior light (reigniter), the wiring has to be modified. The two jumpers (A in fig.1) have to be pulled out and a second supply cable (C in fig.2) has to be installed and connected to a constant 12V DC supply.

## Lampenwechsel

Muß eine Birne gewechselt werden, so ist folgendermaßen vorzugehen:

1. Lampenabdeckung entfernen: Kleinen Schraubendreher oder Messer zwischen Beleuchtungsgehäuse und Lampenabdeckung einbringen und Abdeckung ausclipsen.
2. Defekte Birne mit Sockel um 90° drehen und herausnehmen.
3. Neue Birne einsetzen und um 90° verdrehen.
4. Lampenabdeckung in Beleuchtungsgehäuse einclipsen.

## Lightning

Your appliance is equipped with a low-voltage lightning. The lightning of the cooling compartment is switched on by a sensor when the door is opened. If a bulb has to be replaced, proceed as follows:

1. Remove cover of the lamp:  
Put a small screw driver between the case of the lamp and the lamp cover and remove lamp cover.
2. Turn bulb socket for 90 degrees counterclockwise and remove it.
3. Put in new bulb and turn it for 90 degrees clockwise.
4. Reinstall lamp cover onto the lamp case.

## Eclairage intérieur

Le réfrigérateur est équipé d'un éclairage DC. L'éclairage du compartiment réfrigéré s'allume automatiquement lorsque la porte s'ouvre. S'il est nécessaire de remplacer une ampoule, procéder comme suit:

1. Débrancher la fiche de la prise secteur:  
Déposer le capot de protection de l'ampoule en faisant levier avec un petit tournevis entre celui-ci et le boîtier de lampe
2. Tourner l'ampoule de 90° vers la droite et la retirer.
3. Mettre en place une nouvelle ampoule et la tourner de 90°.
4. Remettre en place le capot de protection sur le boîtier de lampe.

## Illuminazione interna

L'apparecchio è dotato di sistema di illuminazione a DC. L'illuminazione del vano refrigerato viene attivata da un sensore che reagisce all'apertura del portello. Per la sostituzione di una lampadina, procedere nel modo seguente:

1. Togliere la calotta della lampada:  
Inserire un piccolo cacciavite fra il vano lampada e il coperchio della lampada, asportando quest'ultimo.
2. Far ruotare la lampadina di 90° in senso orario, e toglierla.
3. Inserire una lampadina nuova, facendola ruotare di 90°, sempre in senso orario.
4. Reinserire la calotta a scatto.

## Lámpara interior

El frigorífico está equipado con alumbrado de DC. La lámpara del amario refrigerado es encendida automáticamente por un sensor al abrir la puerta. Si tiene que reemplazar la lámpara incandescente, obrar como sigue:

1. Quitar la cubierta de la lámpara:  
Introducir un destornillador pequeño entre el alojamiento y la cubierta de la lámpara y, haciendo palanca, sacar la cubierta.
2. Girar el zócalo de la lámpara incandescente 90 grados hacia la derecha y quitarlo.
3. Colocar una nueva lámpara incandescente y volver a introducir y girar el zócalo 90 grados a la derecha.
4. Encajar la cubierta sobre el alojamiento de la lámpara.

### **Invendigt lys**

Køleskapet er udstyret med en DC lavspændingslampe. Lampen i kølekabinettet tændes af en sensor, når døren åbnes. Hvis en pære skal skiftes, gøres det på følgende måde:

1. Tag stikket ud af kontakten:  
Fjern lampeskærmen Sæt en lille skruetrækker ind mellem lampehuset og lampeskærmen og vip lampeskærmen ud.
2. Drej lampen med sokkel 90 grader til højre og tag den ud.
3. Indsæt en ny pære og drej den igen 90 grader til højre.
4. Klem lampeskærmen på plads på lampehuset igen.

### **Invändig belysning**

Kylskåpet har DC invändig belysning. Belysningen i kylutrymmet slås på av en avkännare när öppnas. Så här byter du glödlampa:

1. Tag av lampkåpan:  
Sätt in en liten skruvmejsel mellan lamphuset och lampkåpan och tag bort lampkåpan.
2. Vrid lampsockeln 90 grader åt höger och ta ur lampan.
3. Sätt i en ny glödlampa och vrid den 90 grader åt höger.
4. Snäpp fast lampkåpan på lamphuset.

### **Innvendig lys**

Kjøleskapet er utstyrt med en DC belysning. Belysningen i kjølerommet slås på av en føler når døren åpnes. Hvis en lyspære må skiftes, gå frem på følgende måte:

1. Fjern dekslet på lampen:  
Sett en liten skrutrekker mellom lampehuset og lampedekslet og fjern lampedekslet.
2. Drei lyspæresokkelen 90 grader mot høyre og fjern den.
3. Sett i en ny lyspære og drei den igjen 90 grader mot høyre.
4. Knepp fast lampedekslet på lampehuset.

### **Verlichting**

De koelkast is uitgerust met een DC -verlichting. De verlichting van het koelvak wordt via een sensor ingeschakeld als de deur wordt geopend. Als een gloeilamp moet worden vervangen, ga dan volgt te werk:

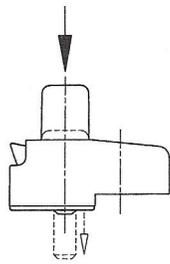
1. Trek de stekker uit het stopcontact:  
Lampafdekking verwijderen. Een schroevendraaiertje of mes in de ruimte tussen de lampbehuizing en de lampafdekking steken en de lampafdekking verwijderen.
2. De lamp 90° draaien en verwijderen.
3. Nieuwe lamp plaatsen en 90° draaien.
4. Lampafdekking weer op de lamphuis klikken.

### **Sisävalo**

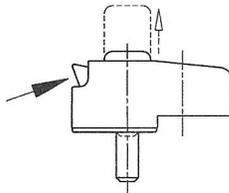
Jääkaapin on varustettu DC -valolla. Kaapin jäähdytetyn osan valo syttyy, kun kaapinovi avataan. Lamppu vaihdetaan seuraavasti:

1. Poista lampun suojus:  
Työnnä pieni ruuviavain lamppupesän ja lampun suojuksen väliin ja poista suojus.
2. Käännä lampun kantaa 90 astetta oikealle ja poista lamppu.
3. Pane uusi lamppu paikalleen ja käännä lamppua jälleen 90 astetta oikealle.
4. Paina lampun suojus takaisin paikalleen

## 6. Neue Türverriegelung / New Door-Latch

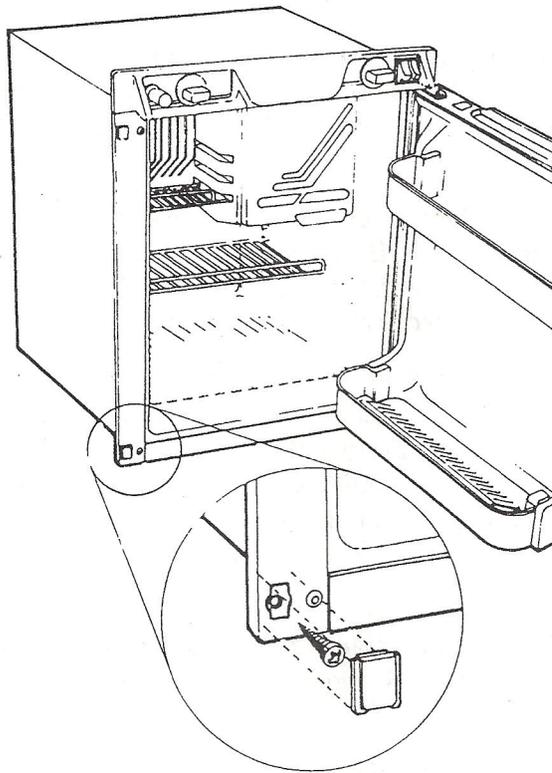


verriegeln / latch



entriegeln / unlatch

## 7. Montage Frontrahmen (nur für GB) Mounting Frontframe (only for GB)



# INSTALLATION ET UTILISATION DES RÉFRIGÉRATEURS ELECTROLUX.

## GÉNÉRALITÉS

Nous vous félicitons d'avoir choisi ce réfrigérateur et espérons que vous en serez pleinement satisfait. Mais tout d'abord quelques petits conseils:

Avant d'utiliser votre réfrigérateur, veuillez lire attentivement les directives suivantes.

D'autre part, pour qu'il fonctionne dans les meilleures conditions d'efficacité et d'économie, il est indispensable de respecter les conseils d'installation et d'utilisation.

Ce réfrigérateur est prévu pour une installation à l'intérieur d'une caravane ou d'un camping-car.

L'utilisation à bord de bateaux est par contre déconseillée, de sorte que la garantie serait caduque dans un tel cas. Electrolux est toutefois en mesure de proposer d'autres modèles spécialement conçus pour l'installation à bord de bateaux.

## DÉGATS EVENTUELS EN COURS DE TRANSPORT

Vérifiez au déballage que le réfrigérateur est en parfait état.

Les dégâts éventuellement subis pendant le transport doivent être signalés au responsable de ce transport le plus rapidement possible; au plus tard dans les sept jours suivant la date de livraison.

## PLAQUE SIGNALÉTIQUE

Contrôlez sur la plaque signalétique que le modèle livré est le bon.

La pression de gaz correcte est ..... 30 mbar

La tension correcte est..... 230 V.

La plaque signalétique est fixée à l'intérieur du réfrigérateur. Son contenu est normalement le suivant:

Modèle RM 4240.....

N° de produit .....

N° de série .....

Ces renseignements étant nécessaires au cas où vous auriez besoin de contacter le service après-vente, il peut être utile de les noter ici.

## TABLE DES MATIERES

|  |    |
|--|----|
| UTILISATION .....                        | 14 |
| <b>COMMANDES</b> .....                   | 14 |
| <b>MISE EN MARCHÉ</b> .....              | 14 |
| <b>UTILISATION EN HIVER</b> .....        | 14 |
| <b>RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE</b> .....   | 14 |
| <b>SÉCURITÉ TRANSPORT</b> .....          | 15 |
| <b>STOCKAGE DES ALIMENTS</b> .....       | 15 |
| <b>FABRICATION DE GLAÇONS</b> .....      | 15 |
| <b>DÉGIVRAGE</b> .....                   | 15 |
| <b>NETTOYAGE</b> .....                   | 15 |
| <b>ARRÊT DU RÉFRIGÉRATEUR</b> .....      | 15 |
| <b>EN CAS DE PANNE</b> .....             | 15 |
| <b>ENTRETIEN</b> .....                   | 16 |
| <b>QUELQUES CONSEILS UTILES</b> .....    | 16 |
| <b>GARANTIE</b> .....                    | 16 |
| <b>SERVICE APRES-VENTE</b> .....         | 16 |
| <b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b> ..... | 16 |
| INSTALLATION.....                        | 17 |
| <b>INVERSION DES GONDS</b> .....         | 17 |
| <b>PANNEAU DE PORTE</b> .....            | 17 |
| <b>ENCASTREMENT</b> .....                | 17 |
| <b>VENTILATION DU GROUPE</b> .....       | 17 |
| <b>RACCORDEMENT GAZ</b> .....            | 18 |
| <b>BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE</b> .....      | 18 |

## UTILISATION

### COMMANDES

Le réfrigérateur peut fonctionner sur secteur, en 12 V ou au gaz liquéfié. Pour passer de l'un à l'autre de ces modes d'alimentation, il convient d'utiliser les commandes, fig. 3.

Deux interrupteurs à bascule permettent de choisir la tension d'alimentation désirée, 220/240 V (B) ou 12 V (A). En alimentation sur secteur, la température du réfrigérateur est régulée par un thermostat (C).

L'alimentation au gaz est mise en route en tournant le bouton (D).

Le réfrigérateur est muni d'une sécurité qui coupe automatiquement l'arrivée de gaz en cas d'extinction de la flamme. Cette sécurité peut être déclenchée manuellement en appuyant sur la commande (D).

Sur le modèle **RM 4201/11**, la flamme est allumée par un dispositif électronique, qui la surveille ensuite et la rallume en cas d'extinction accidentelle. Cela exige toutefois que l'interrupteur à bascule (E) soit en position "marche" lorsque le réfrigérateur fonctionne au gaz.

Un voyant lumineux sur l'interrupteur clignote lorsque l'allumeur automatique essaie d'allumer le brûleur. Hormis ce cas, ce voyant est normalement éteint.

Le modèle **RM 4200/10** est équipé d'un allumeur piézo-électrique. Il suffit de presser sur le bouton (F) pour produire des étincelles au dessus du brûleur.

Un oeilleton, au fond du réfrigérateur, à gauche, permet de contrôler la flamme. Lorsque celle-ci est allumée, une lueur bleue est visible dans l'oeillette (**RM 4200/10**).

### MISE EN MARCHÉ

Les numéros de repérage renvoient à la fig. 3.

#### Attention!

**N'utilisez qu'une seule source d'alimentation à la fois.**

### Fonctionnement au gaz liquéfié

Lors de la première utilisation du réfrigérateur ou à la suite d'une réparation ou d'un changement de la bouteille de gaz par exemple, il peut avoir pénétré de l'air dans le circuit de gaz. Il convient alors de chasser cet air en mettant en marche un court instant le réfrigérateur et les autres appareils à gaz éventuellement desservis par le même circuit, afin que la flamme puisse s'allumer sans difficulté.

Avant d'enclencher le fonctionnement au gaz:

1. Ouvrez la valve de fermeture de la bouteille de gaz (sans oublier de vérifier que le contenu de gaz est suffisant), ainsi que le robinet d'arrêt équipant éventuellement l'installation.
2. Contrôlez que les interrupteurs secteur et alimentation 12 V sont à l'arrêt.

**Dans le cas d'un réfrigérateur modèle RM 4201/11, procédez comme suit:**

3. Mettez le sélecteur gaz (D) dans la position "max".
4. Actionnez l'allumeur électrique (E). Vous entendez alors un tic-tac et le voyant lumineux commence à clignoter.

5. Appuyez sur la commande du dispositif de sécurité (D).
6. Lorsque le voyant cesse de clignoter, la flamme est allumée.
7. Maintenez enfoncé le bouton du dispositif de sécurité pendant encore 10 à 15 secondes.

**Dans le cas d'un réfrigérateur modèle RM 4200/10, procédez comme suit:**

3. Mettez le sélecteur gaz (D) dans la position "max".
4. Appuyez sur la commande du dispositif de sécurité (D) et maintenez-la enfoncée tandis que vous appuyez à plusieurs reprises sur le bouton de l'allumeur piézoélectrique (F).
5. Vérifiez l'allumage du brûleur dans l'oeillette.
6. Maintenez la commande du dispositif de sécurité enfoncée pendant encore 10 à 15 secondes.
7. Relâchez cette commande et contrôlez à nouveau que la flamme est allumée.

Pour arrêter le fonctionnement au gaz, tournez le bouton (D) sur la position ● et mettez également (le cas échéant) l'interrupteur (E) sur 0.

### Alimentation secteur (220/240 V)

- Coupez l'alimentation gaz ou 12 V selon le cas.
- Tournez le bouton (C) du thermostat sur la position correspondante à la température la plus basse (froid maxi).
- Enclenchez l'interrupteur (B) sur la position I.

### Alimentation 12 V

Le fonctionnement en alimentation 12 V ne doit être utilisé que durant les trajets (lorsque le moteur du véhicule est en marche), sinon la batterie ne tarderait pas à se décharger.

- Coupez, le cas échéant, l'alimentation gaz.
- Mettez l'interrupteur à bascule 220/240 V (B) sur 0 et l'interrupteur à bascule 12 V (A) sur I.

**Attention:** Nous recommandons de couper l'alimentation en gaz en cours de trajet et de brancher le réfrigérateur sur le circuit 12 V.

### UTILISATION EN HIVER

Contrôlez que les grilles de ventilation et l'orifice d'évacuation des gaz de combustion ne sont pas obturées par la neige, les feuilles mortes, etc.

La grille de ventilation **ELECTROLUX** modèle **A 1609** (fig. 2) peut être équipée de volets spéciaux pour l'hiver, modèle **WA 111**, pour protéger le groupe frigorifique de l'air extérieur trop froid. Ces volets peuvent être mis en place lorsque la température extérieure descend au-dessous de 10°C et doivent l'être obligatoirement au-dessous de 0°C.

Nous recommandons également de monter ces volets lorsque le véhicule est remis pour l'hiver.

### RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

Les numéros de repérage renvoient à la fig. 3. Une fois mis en marche, le réfrigérateur demande plusieurs heures pour atteindre la température désirée.

En alimentation sur secteur, la température du réfrigérateur est réglée par un thermostat, dont le bouton (C) doit être mis sur la position 3-5. Si vous désirez une température plus basse, choisissez alors un chiffre plus élevé.

En alimentation 12 V le groupe frigorifique fonctionne en permanence.

Pour enclencher le fonctionnement au gaz liquéfié, le bouton (D) doit toujours être préalablement dans la position "max". Si la température ambiante dépasse 25°C et/ou si la porte du réfrigérateur est ouverte fréquemment, ce bouton est alors à laisser dans cette position. Au-dessous de 25°C, mettez le bouton sur "mid", et au-dessous de 10°C sur "min", afin d'éviter que la température à l'intérieur du compartiment principal ne descende au-dessous de zéro.

## SÉCURITÉ TRANSPORT

Assurez-vous que la sécurité transport est verrouillée lorsque la caravane roule.

La sécurité transport située au-dessus de la porte a deux positions. L'une permet de maintenir la porte hermétiquement fermée, tandis que l'autre est une position d'aération qui laisse la porte légèrement entrouverte lorsque le réfrigérateur ne sert pas (figure 1).

## STOCKAGE DES ALIMENTS

Placez toujours les aliments dans des récipients couverts et ne les mettez pas dans le réfrigérateur alors qu'il sont encore chauds; laissez-les d'abord refroidir.

**Ne jamais conserver dans le réfrigérateur des produits susceptibles de dégager des gaz inflammables.**

Le conservateur 2 étoiles (\*\*\*) est prévu pour le stockage de surgelés et la fabrication de glaçons. Il ne doit par contre pas être utilisé pour congeler des aliments frais.

Ne jamais placer de bouteilles ou de boîtes contenant des boissons gazeuses dans le conservateur; elles risqueraient d'éclater sous l'effet du gel.

La plupart des aliments surgelés peuvent être stockés dans le conservateur pendant environ un mois. La durée de stockage peut toutefois varier d'un produit à l'autre, c'est pourquoi il est important de respecter les délais indiqués sur les emballages.

## FABRICATION DE GLAÇONS

Le meilleur moment pour fabriquer des glaçons est la nuit, où la charge imposée au réfrigérateur est minimale et où la réserve de puissance du groupe frigorifique est maximale. Remplissez le tiroir à glace à ras bord d'eau potable et posez-le sur l'étagère du compartiment de congélation.

Pour accélérer la fabrication de glaçons, il est possible de verser une ou deux cuillères à soupe d'eau sur l'étagère même, pour améliorer ainsi le contact entre cette étagère et le tiroir à glace. Si l'on dispose de plusieurs tiroirs à glace, ce peut être une bonne formule que de fabriquer une réserve de glaçons que l'on stocke ensuite dans le compartiment de congélation pour les utiliser le moment venu.

## DÉGIVRAGE

Il se forme progressivement sur les surfaces réfrigérantes une couche de givre qu'il ne faut pas laisser devenir trop épaisse, car elle fait alors office de couche isolante nuisant à l'efficacité du réfrigérateur.

Contrôlez la formation de givre une fois par semaine et dégivrez lorsque la couche atteint une épaisseur de 3 mm.

Pour dégivrer, arrêtez le réfrigérateur et videz-le de son contenu, sans oublier le bac à glace.

Il est éventuellement possible d'accélérer le dégivrage en remplissant le bac à glace d'eau chaude et en le plaçant à l'intérieur du conservateur.

N'essayez pas par contre de dégivrer plus vite en utilisant un appareil de chauffage électrique, qui risquerait d'endommager les surfaces en matière plastique de l'intérieur du réfrigérateur. Il ne faut pas non plus gratter le givre avec un ustensile tranchant.

L'eau de dégivrage s'écoule par un conduit dans le bac d'évaporation situé au dos du réfrigérateur où elle s'évapore automatiquement. Le dégivrage achevé, essuyez et séchez le réfrigérateur, puis remettez-le en marche.

Remettez en place les aliments, mais attendez pour fabriquer des glaçons que le réfrigérateur soit à nouveau suffisamment froid.

## NETTOYAGE

Nettoyez régulièrement l'intérieur du réfrigérateur.

Utilisez un chiffon légèrement imbibé d'une solution de bicarbonate de soude, à raison d'une cuillerée à café dans un litre d'eau chaude, pour nettoyer l'intérieur du réfrigérateur et les accessoires.

Ne jamais utiliser de détergents, de poudre à récurer ou de cires liquides fortement aromatisées pour nettoyer l'intérieur du réfrigérateur, car ceux-ci pourraient endommager les surfaces de l'appareil ou y laisser une odeur persistante.

Essayez également l'extérieur de temps en temps avec un linge humide imbibé d'une petite quantité de détergent, à l'exception toutefois du joint d'étanchéité de la porte, qui doit être uniquement nettoyé à l'eau et au savon, puis séché avec soin.

## ARRÊT DU RÉFRIGÉRATEUR

Si vous ne comptez pas utiliser votre réfrigérateur pendant un certain temps:

1. Mettez les interrupteurs électriques sur 0.
2. Mettez le robinet de gaz (D) sur ●.
3. Fermez le robinet d'arrêt équipant le circuit de gaz qui alimente le réfrigérateur.
4. Videz le réfrigérateur. Dégivrez et nettoyez-le comme indiqué plus haut, puis laissez la porte du réfrigérateur et celle du conservateur entrouvertes par l'intermédiaire de la sécurité transport.
5. Contrôlez que l'éclairage intérieur est éteint (sur les modèles qui en sont équipés).

Si le véhicule est remis pour une assez longue période (durant les mois d'hiver par exemple), il est recommandé de munir les grilles de ventilation de volets **WA 111**, fig. 2.

## EN CAS DE PANNE

Contrôlez les points suivants avant de demander l'intervention d'un technicien:

1. Les directives de **MISE EN MARCHÉ** ..., ont-elles été suivies à la lettre?
2. Le réfrigérateur est-il de niveau dans tous les sens? Figure 2.



# INSTALLATION

## INVERSION DES GONDS

Pour modifier le sens d'ouverture de la porte, il convient d'inverser les gonds comme suit:

- Dévissez l'axe du gond supérieur, en faisant attention de ne pas égarer les rondelles/douilles.
- Décrochez la porte de l'axe du gond inférieur.
- Dévissez l'axe et remontez-le sur le gond du côté opposé.
- Dévissez la sécurité transport et remontez-la du côté opposé.
- Extrayez avec précaution les bouchons plastiques obturant les trous de la sécurité transport, (fig. 1).
- Échangez les bouchons plastiques dans les trous libérés.
- Accrochez la porte sur l'axe inférieur et remontez l'axe supérieur, avec ses rondelles/douilles, à son nouvel emplacement.
- Vérifiez que la porte ferme bien et qu'elle est étanche sur tout son pourtour.

## PANNEAU DE PORTE

Le panneau de porte est facile à mettre en place ou à changer. Ce panneau doit avoir les dimensions suivantes:

|                          |
|--------------------------|
| ..... RM 42xx            |
| Hauteur..... 532 +/-1mm  |
| Largeur..... 453 +/-1mm  |
| Épaisseur..... max 3,8mm |

- Enlevez la porte, voir **INVERSION DES GONDS**.
- Retirez la bande décorative inférieure, puis enlevez le panneau en le faisant glisser vers le bas.
- Mettez le nouveau panneau en place en le faisant glisser le plus loin possible vers le haut.
- Remettez en place la bande décorative.

## ENCASTREMENT

Le réfrigérateur est prévu pour une installation encastrée dans une caravane ou un camping-car. Les indications données ci-après concernent donc ce type d'utilisation.

Il faut éviter d'exposer le réfrigérateur à tout rayonnement de chaleur (ne pas l'installer par exemple sous un réchaud sans une isolation adéquate).

Le réfrigérateur doit être installé à bord du véhicule de telle sorte qu'il ne soit pas exposé à une influence thermique extérieure. Evitez si possible de le placer du même côté que la porte d'entrée, normalement orientée vers le sud en stationnement et souvent située sous un auvent qui gêne l'évacuation des gaz de combustion et de la chaleur sortant par les bouches de ventilation.

Il faut également éviter d'installer le réfrigérateur de manière que les grilles de ventilation soient masquées par la porte extérieure lorsque celle-ci est ouverte. Cela entraverait la ventilation et limiterait du même fait la production de froid de l'appareil.

## La Niche

Le réfrigérateur doit être encastré dans une niche dont les dimensions figurent dans les **CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**.

Le fond de la niche doit être horizontal et lisse, afin de permettre de faire coulisser le réfrigérateur pour le mettre en place. Il doit également offrir une résistance suffisante pour supporter le poids de l'appareil. Il convient de munir la niche de tasseaux en bas, en haut et sur les côtés, complétés par un joint d'étanchéité élastique, voir fig. 4.

Engagez le réfrigérateur dans l'emplacement jusqu'à ce que son bord avant coïncide avec celui de l'emplacement. Il doit y avoir un espace libre de 10-20 mm derrière le groupe frigorifique.

Les parois latérales du réfrigérateur comportent quatre bagues plastiques avec vis permettant de fixer l'appareil dans la niche, voir fig. 8. Les parois latérales de la niche et/ou les tasseaux de renfort pour la fixation du réfrigérateur doivent être conçus de telle sorte que les vis ne bougent pas même lorsqu'elles sont soumises aux efforts que leur imposent les mouvements du véhicule en marche.

Lorsque le réfrigérateur est correctement positionné, vissez les vis, à travers son enveloppe extérieure, dans les parois de la niche. L'espace entre réfrigérateur et niche ne doit pas dépasser 3 mm de chaque côté. Si nécessaire, prévoyez des baguettes de remplissage ou similaires.

**Nota:** Cela est le seul mode de fixation autorisé. Les vis qui pénétreraient dans l'isolation du réfrigérateur en n'importe quel autre point risqueraient d'endommager les composants enrobés dans la mousse ou le câblage électrique.

## VENTILATION DU GROUPE

Dans le cas de températures ambiantes élevées, le groupe frigorifique ne fonctionnera dans de bonnes conditions que s'il est correctement ventilé.

Le groupe frigorifique est ventilé par l'intermédiaire de deux ouvertures percées dans la paroi de la caravane (voir fig. 5), l'une en bas pour l'arrivée de l'air frais et l'autre en haut pour l'évacuation de l'air chaud.

Percez l'ouverture inférieure juste au-dessus du fond de l'emplacement et l'ouverture supérieure le plus haut possible au-dessus du condenseur (C) du groupe frigorifique, au minimum comme indiqué en Fig. 6b, mais de préférence comme indiqué en Fig. 6a.

## Grilles de ventilation, fig. 2

Les ouvertures doivent être munies de grilles offrant une résistance suffisante à la chaleur.

Ces grilles doivent avoir une surface de passage libre d'au moins 250 cm<sup>2</sup>. A noter que la surface effective diminue de 50% si la grille est intérieurement doublée d'une moustiquaire.

Les bouches de ventilation doivent être munies de grilles **A 1609** spécialement développées par Electrolux pour cette utilisation (voir D, fig. 6a), complétées de préférence par le châssis **R 1610** (voir A, fig. 6a). Cela permet ainsi de les retirer facilement pour effectuer les contrôles ou les petites réparations sans être obligé de déposer le réfrigérateur.

Un trou d'un diamètre de 40 mm doit être fait sous le réfrigérateur, près du brûleur, dans l'éventualité d'une fuite pour permettre au gaz plus lourd que l'air de s'échapper.

Il convient de munir cette ouverture de toile métallique à mailles fines et d'un déflecteur oblique pour arrêter les projections de gravier, de boue, etc.

## Evacuation des gaz de combustion

L'espace compris entre le réfrigérateur et la paroi du véhicule, voir Fig. 6a/b, est isolé de l'espace habité. De cette manière, il ne peut pas se produire de refoulement d'air froid (en hiver) qui chasse les gaz de combustion vers l'intérieur du véhicule. C'est pourquoi il n'y a pas besoin ici de l'orifice habituel d'évacuation des gaz, ceux-ci s'échappant par la grille de ventilation haute en même temps que l'air usé.

**Nota:** Pour ce type de circuit de ventilation, on utilise le même type de grille en haut et en bas, c'est-à-dire sans manchon d'évacuation pour les gaz de combustion. Le té éventuellement fourni avec le réfrigérateur n'est donc pas utile en l'occurrence.

Un déflecteur en aluminium (B), voir Fig. 6a/b, au-dessus du conduit d'échappement (I) à l'intérieur de la niche, facilite l'évacuation de la chaleur.

Légendes de la fig. 6a/b:

|         |  |
|---------|--|
| A       | Châssis R 1610 pour grille de ventilation                      |
| B       | Déflecteur   |
| C       | Condenseur (partie du groupe frigorifique)                     |
| D       | Grille de ventilation A 1609                                   |
| E       | Joint d'étanchéité   |
| largeur | 525 mm, N° de réf. Electrolux 295 1147-00                      |
|         | 486 mm 295 1147-10   |
| F       | Réfrigérateur  |
| G       | Tasseau en bois, env. 10 x 20 mm                               |
| H       | Hauteur de niche<br>(voir <b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b> ) |
| I       | Conduit d'échappement  |

## RACCORDEMENT GAZ

Le réfrigérateur est conçu pour fonctionner au gaz liquéfié, de type propane, sous une pression de 37 mbars, et de type butane sous une pression de 28 mbars. Il n'est par contre pas prévu pour le gaz de ville ou le gaz naturel.

**ATTENTION Assurez-vous que la pression du gaz alimentant le réfrigérateur est correcte. Contrôlez-la sur le détendeur équipant la bouteille de gaz**

L'installation au gaz doit être effectuée conformément aux directives en vigueur à la date de cette installation. Les impératifs suivants doivent être entre autres respectés:

- Un tuyau homologué pour gaz liquéfié doit être raccordé sur l'embout que comporte le réfrigérateur. La longueur de ce tuyau ne doit pas dépasser 1,5 m.
- Ce tuyau doit être relié à la bouteille de gaz par l'intermédiaire d'un détendeur permettant d'alimenter le réfrigérateur sous une pression de 37 mbars ou 28 mbars suivant le gaz (propane ou butane).
- Le tuyau doit être muni de colliers au niveau des raccords.
- Les ouvertures ménagées dans les parois ou le plancher pour le passage du tuyau de gaz doivent être munies de protections contre le frottement.
- Un robinet d'arrêt d'un type agréé doit être monté sur une paroi ou au sol en un endroit facilement accessible à proximité du réfrigérateur.

Une fois achevée, l'installation doit faire l'objet d'un contrôle de pression de la part d'un technicien qualifié.

## BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

### Alimentation secteur

Contrôlez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à celle du secteur (220/240 V).

Branchez le câble d'alimentation du réfrigérateur sur une prise secteur accessible.

Schéma de câblage: voir fig. 9.

**Les câbles électriques doivent être tirés et disposés de telle sorte qu'ils ne puissent en aucun cas être en contact avec des éléments chauds ou à bords vifs du réfrigérateur.**

### Alimentation 12 V

Branchez le réfrigérateur sur la batterie ou l'alternateur du véhicule par l'intermédiaire d'un câble direct. Pour éviter les chutes de tension, la section de ce câble doit être au minimum de 2,5 mm<sup>2</sup> si sa longueur est inférieure à 9 m, et au minimum de 4 mm<sup>2</sup> si elle excède 9 mètres.

Pour que le réfrigérateur fonctionne de manière satisfaisante, il convient de munir le conducteur (+) d'un fusible de 16 A max.

Pour éviter que le réfrigérateur ne décharge la batterie, assurez-vous que l'alimentation de la caravane est coupée lorsque le moteur du véhicule tracteur est arrêté, par exemple en montant un relais de contrôle d'allumage.

Schéma de câblage: voir fig. 10, (RM 4200 + 4210).

La signification des chiffres et lettres utilisés dans les schémas de câblage est la suivante:

- A. Allumeur électronique
- B. Electrode (équipant le brûleur)
- C. Élément chauffant 12 V
- D. Interrupteur, alimentation 12 V
- E. Interrupteur, allumeur (fonctionnement gaz)
- F. Thermostat électrique
- G. Élément chauffant, 220/240 V
- H. Interrupteur, 220/240 V
- J. Domino
- L. Domino

### Alimentation 12 V de l'allumeur

Schéma de câblage: voir fig. 12/13, (RM 4201 + 4211).

La fig. 12/13 montre le schéma de câblage du réfrigérateur tel que celui-ci est livré. L'alimentation 12 V arrive en (L). L'allumeur (A) est alimenté par l'intermédiaire de deux shunts (1) et (2) sur le domino (L), (RM 4211).

Il est recommandé d'alimenter l'allumeur à partir d'une source 12 V séparée. Pour cela, supprimez les shunts (le cas échéant) et branchez comme le montre la fig. 11 (R).

L'allumeur doit être uniquement relié à une batterie. Il ne doit en aucun cas être connecté directement à un chargeur de batterie.